

Muzika: Dejan Jovanović & Konstantin Blagojević

E lauten bašalen thaj roven

E LAUTEN BAŠALEN

Životo romano phredo pherdo jasvenca
 džan e Rroma ando logoro, logoro pe Banjica
 džan e Rroma ando logoro, logoro pe Banjica
 A aa aaaa vi me sem thaj dikhlem,
 thaj dikhlem ašundem
 vi me sem thaj dikhlem
 thaj dikhlem ašundem

Jekh čavrora ni džangla
 thaj e žica astarda
 pelo Devla po vastoro
 thaj ačhilo mudardo
 pelo Devla po vastoro
 thaj ačhilo mudardo
 A aa aaaa vi me sem thaj dikhlem
 thaj dikhlem ašundem
 vi me sem thaj dikhlem,
 thaj dikhlem ašundem

Sa si Rroma mučime
 mučime mudarde
 e laute korkore
 bašalen thaj roven
 e laute korkore
 bašalen thaj roven
 a aa aaaa vi me sem thaj dikhem
 thaj dikhlem ašundem
 vi me sem thaj dikhlem,
 thaj dikhlem ašundem

Romski život prepun je suza i boli
 Rome teraju u log, u logor na Banjicu
 Rome teraju u log, u logor na Banjicu
 a aa aaa i ja sam bila i sve to videla
 svojim očima videla i sve čula
 i ja sam bila i sve to videla
 svojim očima videla i sve čula

Jedno dete malo nije znalo
 za bodljikavu žicu se uhvatilo
 Bože mili na svoju ručicu je palo
 i na mestu mrtvo ostalo
 Bože mili na svoju ručicu je palo
 i na mestu mrtvo ostalo
 a aa aaa i ja sam bila i sve to videla
 svojim očima videla i sve čula
 i ja sam bila i sve to videla
 svojim očima videla i sve čula

Svi Rromi su mučeni
 mučeni i ubijeni
 violine su ostale same
 sviraju i plaču
 violine same
 sviraju i plaču
 a aa aaa i ja sam bila i sve to videla
 svojim očima videla i sve čula
 i ja sam bila i sve to videla
 svojim očima videla i sve čula

DIE GEIGEN SPIELEN

Das Leben der Roma ist voller Tränen und Schmerz
 Roma werden in einem Lager, in ein Lager auf Banjica, gezwungen
 Roma werden in einen Lager, in ein Lager auf Banjica, gezwungen
 aa aa ich war da und habe alles gesehen

Ich sah und hörte alles mit eigenen Augen
 Ich war dort und habe alles gesehen
 Ich sah und hörte alles mit eigenen Augen

Ein Kind wusste nicht und hat
 Den Stacheldraht mit Strom angefasst
 Lieber Gott, es fiel auf die Hand
 und blieb auf der Stelle tot liegen
 Lieber Gott, es fiel auf die Hand
 und blieb auf der Stelle tot liegen

Alle Rroma wurden gefoltert
 gefoltert und getötet
 Ihre Geigen blieben,
 die Geigen spielten und weinten
 Ihre Geigen blieben,
 die Geigen spielten und weinten

E lauten bašalen thaj roven

DIE GEIGEN SPILEN

Muzika: Dejan Jovanović & Konstantin Blagojević

♩ = 100

2 3 4

Piccolo

Flute 1,2

Oboa 1,2

English Horn

Clarinet in B \flat 1,2

Bass Clarinet in B \flat

Bassoon 1,2

Horn 1,2 in F

Horn 3,4 in F

Trumpet 1,2

Trombone 1,2

Bass Trombone

Tuba

Timpani

Cymbals

Snare Drum

Tambourine

Bass Drum

Tam-tam

Tubular Bells

Glockenspiel

Alt

Choir

Accordion

Celesta

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabass

mp

pp

pp

pp

pp

con sord.

pp

div.

5 6 7 8

Fl.1 - Fl.2 *mf*

Eng. Hn. *mp*

Bsn.1 - Bsn.2 *p*

Hn.3,4 *pp*

Tba.

Vln. I

Vln. II

Vla. *pp*

Vc. *mp espress.* con sord.



9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Eng. Hn. *mp espress.*

Cl.1 - Cl.2 *mp espress.*

Hn.1,2 *pp* 1. con sord.

A. *mp* *p*
 ži - vo - to ro - ma - no per - do per - do ja - sten -

Vln. I *ppp*

Vln. II *pp*

Vla. *mp* senza sord. pizz. *pp*

Vc. *mp* pizz. *pp*

Cb. *p* pizz. *pp*

20 21 22 23 24 25 26 27 5

Fl.1 - Fl.2 *pp* *mp* *p*

Eng. Hn. *p*

Bsn.1 - Bsn.2 *mf* *ppp espress.*

Hn.1,2 *ppp*

Tbn.1 - Tbn.2 *mp*

B. Tbn. *mp*

Timp. *ppp* *pppp*

Cym. *ppp* *p*

S. D. *pp* *ppp*

A. - ca I me sem taj di

Vln. I *pizz.* *pp*

Vln. II *pizz.* *pp*

Vla. *pizz.* *p*

Vc. *con legno* *mf* *pizz.* *p*

Cb. *con legno* *mf*

28 29 30 31 32 33

Picc. *f*

Fl.1 - Fl.2 *mf*

Ob.1 - Ob.2 *mf*

Eng. Hn. *f*

Cl.1 - Cl.2 *mf*

Bsn.1 - Bsn.2 *mf* *p* *mf*

Hn.1,2 *mf* open

Hn.3,4 *mf* open

Tpt.1 - Tpt.2 *mf* open

Tbn.1 - Tbn.2 *mf* open

B. Tbn. *mf*

Tba. *mf*

Timp. *mf*

Cym. *p*

S. D. *mf*

B. D. *mf*

A. - klem taj di - - klem asun - dem

Vln. I *p* *pp* *f* arco

Vln. II *p* *pp* *f* arco

Vla. *pp* *f* arco

Vc. *p* *mf* arco

Cb. *pizz.* *p* *mf* arco

34 35 36 37 38

Picc. *f*

Fl.1 - Fl.2 *f*

Ob.1 - Ob.2 *f*

Eng. Hn. *f*

Cl.1 - Cl.2 *f*

Bsn.1 - Bsn.2 *f* *ff*

Hn.1,2 *f*

Hn.3,4 *f*

Tpt.1 - Tpt.2 *f*

Tbn.1 - Tbn.2 *f*

B. Tbn. *f*

Tba. *f*

Timp. *f*

Cym. *f*

S. D. *f*

B. D. *f*

Accord. *mf*

Vln. I *f* *ppp*

Vln. II *f*

Vla. *f* *mp*

Vc. *f* *ff* *mp*

Cb. *f* *ff*

39 40 41 42 43

Tbn. 1 - Tbn. 2 *mp* *p* *pp*

B. Tbn. *mp* *p* *pp*

A. *mf espress.*

Accord. *mf espress.*

Cel. *mp*

Vln. I

Vln. II *pp*

Vla. *pp*

Vc. *pp*

Cb. *mp* *p*

44 45 46 47 48 49 50

Tbn. 1 - Tbn. 2

B. Tbn.

A.

Accord.

Cel.

Vln. I *pp*

Vln. II *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Vla. *pp*

Vc. *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Cb. *pp*

div. *ppp*

Fl.1 - Fl.2

Ob.1 - Ob.2

Cl.1 - Cl.2

Bsn.1 - Bsn.2

Hn.1,2

Hn.3,4

Tbn.1 - Tbn.2

B. Tbn.

Tba.

Timp.

Cym.

S. D.

B. D.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

10

59 60 61 62 63 64 65 66

Fl.1 - Fl.2

Ob.1 - Ob.2

Eng. Hn.

Cl.1 - Cl.2

B. Cl.

Bsn.1 - Bsn.2

Hn.1,2

Hn.3,4

Tpt.1 - Tpt.2

Tbn.1 - Tbn.2

B. Tbn.

Tba.

Timp.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

67 68 69 70 71 72 73 74 75

Ob.1 - Ob.2

Eng. Hn.

Cl.1 - Cl.2

B. Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

ppp espress.

76 77 78 79 80 81 82 83

Timp. *mf*

Cym. *f*

Tub. B. *f*

Glock. *f*

Choir *f* A

Accord. *f*

Cel. *f*

Vln. I *mf* *mp*

Vln. II *mf* *mp*

Vla. *mf* *mp*

Vc. *mf* *mp*

Cb. *mp* *mf* *mp*

84 85 86 87 88 89 90 91

Ob.1 - Ob.2 *mf*

Hn.1,2 *p*

Tub. B.

A. *Jek čav -
Sav si*

Choir *A*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

92 93 94 95 96 97 98 99

Hn.1,2

A.

- ro - ro ni džan - gla taj e ži - ca as - tar da pe - lo
 Ro - ma mu - či - me mu - dar - de e la -

Choir

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

p

p

p

p

p



100 101 102 103 104 105

A.

Dev - la po va - sto - ro kaj a - či - lo mu - dar
 u - ten kor - ko - re ba - ša - len taj ro -

Choir

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ppp

ppp



106 107 108 109 110 111 112 113 114

A.

do e la - u - ten kor - ko - re ba - ša - len taj ro - ven
 - ven

Choir

Vln. I

Vln. II

Vla.

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp